



ASOCIACION NACIONAL DE ARMADORES DE BUQUES CONGELADORES DE PESCA DE MERLUZA

PUERTO PESQUERO APDO. 1.078 COD. POSTAL 36200 VIGO (ESPAÑA)

CIRCULAR INFORMATIVA

Número:	Tirada:	Referencia:	Departamento:	Fecha:
14/90	100	AN-TF/RI-11.	GERENCIA ADJUNTA	26-Enero-1990
<b>Asunto:</b> <u>TRANSPORTE DESDE PUNTA ARENAS Y MONTEVIDEO</u>				
Anexo: Información sobre condiciones de transporte.				

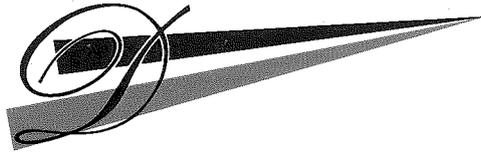
Muy Sr(es) nuestro(s):

La Agencia "Joaquin Davila y Cia., S.A.", nos ha hecho llegar las condiciones de transporte de su representada "Cia. Sudamericana de Vapores - CSVA" de Chile, referente a transportes desde Punta Arenas y Montevideo de calamar, que adjuntamos para su información.

En caso de estar Uds. interesados, pueden contactar directamente con la Agencia "Joaquin Davila y Cia., S.A.", donde les podrán aclarar cualquier duda que tengan.

Reciban un cordial saludo.

Fdo: REINALDO IGLESIAS PRIETO  
Gerente-Adjunto



## Joaquín Davila y C.ª S.A.

COOPERATIVA ARMADORES DE PESCA  
VIGO

Vigo, 25 de Enero de 1990

Att. D. Reinaldo Iglesias

ASUNTO : Transbordos de calamar Ex-Malvinas en Punta Arenas

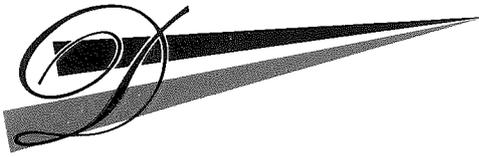
Muy Sres nuestros:

De acuerdo nuestra reunión asunto de referencia, nos permitimos pasarles condiciones transporte de nuestra representada "Cía Sudamericana de Vapores - CSAV" de Chile, referente a transporte de Punta Arenas a Vigo, de calamar Ex-Malvinas.

- Transportista : Cía Sudamericana de Vapores - CSAV
- Agentes : Joaquín Davila y Cía, SA
- Servicio : El servicio actual es un mínimo de una salida mensual de Punta Arenas a Vigo, siendo la nave anunciada al menos con 45 días de antelación a la fecha de carga. No obstante si la demanda de transporte lo requiere se incrementaría la frecuencia de salidas.
- Flete : válido hasta 30.06.90 para CALAMAR EN CAJA DE CARTON , de PUNTA ARENAS a VIGO:  
hasta 500 tons por embarque = usd 240 x ton bruta condiciones LINER  
de 501 a 1000 tons embarque = usd 230 x ton bruta condiciones LINER  
Más de 1.000 tons p/embarque= usd 220 x ton bruta condiciones LINER  
El flete devengado será por tonelada metrica bruta según peso real resultante a la descarga.
- Gastos descarga VIGO en muelle comercial:  
Forfait de 2.000 pts por tonelada bruta hasta sobre camión abierto al costado del buque, excluida tarifa G-3.  
Enfatizamos que condiciones flete y forfait gastos descarga, serán únicamente válidos para calamar en cajas de cartón.

..../..

VIGO



.../...

- Condiciones especiales para los Armadores que deseen firmar un compromiso de carga con Cía Sudamericana de Vapores:
    - a) Si se trata de la Cooperativa de Armadores en nombre de sus asociados, se computaría el total de tonelaje embarcado por sus distintos asociados como uno solo a efectos tarifa flete.
    - b) En el supuesto de que el pesquero no conecte en Punta Arenas con el mercante de CSAV para hacer el transbordo directamente, y como consecuencia de lo mencionado se haga necesario la descarga del pesquero a cámara frigorífica en espera del siguiente mercante, de los gastos de almacenaje en frigorífico que tendrá que soportar el armador del pesquero, el transportista CSAV se compromete a absorber los siguientes gastos:
      - Gastos fijos = 10 usd x ton bruta
      - Variable = 0,36 usd x ton bruta con máximo de 15 días
- Ejemplo - Supongamos que la carga el Armador opta por depositarla en frigorífico en Punta Arenas, en espera de mercante durante 12 días, el pago de CSAV al Armador sería:  
 10 usd x Ton Bruta + 12 días X 0,36 usd = 14,32 usd X TMB
- Gastos de escala y transbordo en Punta Arenas. Adjuntamos documentación anexa de los Agentes en Punta Arenas Srees SAAM, incluyendo información y tarifas, relativo a los gastos de entrada, estancia, transbordo, etc.. así como precios suministro de combustible y otros que consideramos de interés.

----- 0 -----

ASUNTO : Transbordos de calamar en Montevideo

Entendemos que los transbordos de calamar, mayoritariamente se producirán en Punta Arenas, razón por la cual hemos enfatizado más sobre dicho punto.

Para su información el servicio CSAV escala como comentado en Montevideo actualmente de forma mensual y con mayor frecuencia si la demanda de transporte lo requiere.

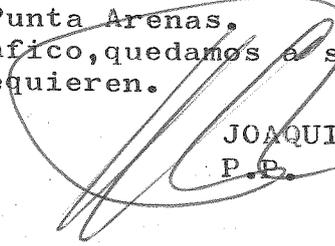
De acuerdo con su información, entendemos que en Montevideo cabría la posibilidad de un transbordo sobre la 2ª quincena de Marzo, de un tonelaje en principio indefinido, producto de los pesqueros que vayan a faenar a Malvinas a partir 1º de Abril.

Dado que en principio se trata de un sólo transbordo y tonelaje sin definir, queremos significarles que las condiciones de flete máximo a aplicar sería de 175 usd x ton bruta en condiciones free in / liner out . No obstante dicho flete una vez definido el tonelaje, se podría mejorar, ya que como mencionado el flete de 175 usd sería el flete máximo.

Referente a los gastos de descarga en Vigo, si se trata de calamar en cajas de cartón, las condiciones son similares a las mencionadas para el tráfico de Punta Arenas.

Una vez especificado éste tráfico, quedamos a su disposición, para ultimar detalles si así lo requieren.

ATENTAMENTE

  
 JOAQUIN DAVILA Y CIA, SA  
 P.R.

## **ATENCION PESQUEROS CALAMAREROS QUE OPERAN EN MALVINAS EN PUNTA ARENAS**

SUDAMERICANA, AGENCIAS AEREAS Y MARITIMAS S.A., fué fundada el 15 de Noviembre de 1961 como una subsidiaria de Compañía Sud Americana de Vapores, la principal compañía naviera Chilena, con el objeto de atender y agenciar sus naves en los principales puertos nacionales.

En 1975 SAAM inicia un fuerte crecimiento en el servicio de estiba y desestiba de naves, equipándose adecuadamente. El desarrollo de los contenedores lleva a SAAM a proveer la infraestructura necesaria y adquirir los equipos adecuados para atender un terminal de contenedores comprando una Grúa HITACHI de 36 ton de levante y 34 m alcance máximo, instalada actualmente en el sitio Nº 4 del puerto de Valparaíso.

SAAM a través de sus oficinas de Puerto Montt, Chacabuco y Puntas Arenas ha implementado el Agenciamiento Pesquero, coordinando con su principal CSAV el servicio naviero a España, Japón, USA y Europa.

### **SERVICIOS A OFRECER EN PUNTA ARENAS**

#### **1. Agenciamiento Portuario de Naves.**

A través de este servicio, SAAM representa al armador y/o Capitan de las naves Pesqueras, ante las autoridades oficiales pertinentes del puerto de Punta Arenas.

- a) Recepción/Despacho nave: Gobernación Marítima, Prácticos, Autoridades.
- b) Contratación Servicios nave/Remolcadores, lanchas, amarradores, obtención sitio atraque.
- c) Pago de facturas por cuenta de representados, tales como facturas de proveedores, combustible, practicaaje, muellaje, repuestos.

d) Cambios de tripulantes (gestión ante Autoridades y traslados)

**TARIFA**

US\$ 750 por Recalada Nave, con un máximo de 6 días.

US\$ 40 por día adicional

**2. SERVICIO PORTUARIO**

Este servicio consiste en ejecutar las operaciones necesarias para la manipulación de carga desde y hacia las bodegas de la nave al delantal del muelle y vice versa.

Este servicio considera:

- a) Estiba/Desestiba Nave Pesquera/Factoría en Muelle
- b) Estiba/Desestiba Nave Pesquera/Factoría Abarloado a Nave Reefer Exportación.
- c) Estiba/Desestiba Nave Reefer Exportación a Muelle.

**TARIFA**

US\$ 9,00 por TM, por cada operación.

No incluye Transferencia Portuaria.

US\$ 1,25 x TM.

Caso Pesqueros no posean maniobra propia, se debe arrendar Grúa de Tierra a un costo de US\$ 60 x hora.

Costo de Hora de Para US\$ 50 x hora, por causas ajenas a la operación (ej. lluvias, falta camiones, falla maniobra nave, etc.)

3.

### 3. SERVICIO DE PORTEO

Consiste en trasladar la carga del costado de la nave pesquera a través del muelle, al costado de la nave Reefer de exportación, usando horquillas y camión.

#### TARIFA

US\$ 2,20 x TM.

### 4. SERVICIO FRIGORIFICO EN PUNTA ARENAS

Consiste en recepcionar la carga al costado del Pesquero, palletización de la carga en tierra, carguio a camiones y posterior traslado a frigorifico, descarga y movilización en frigorifico, almacenaje, movilización y carguio posterior de camiones, despacho y transporte al costado de la nave de exportación.

#### TARIFA

1 día de almacenaje	US\$ 21,33 x TM bruta más I.V.A.
2 días de almacenaje	US\$ 21,37 x TM bruta más I.V.A.
3 días de almacenaje	US\$ 22,41 x TM bruta más I.V.A.
4 días de almacenaje	US\$ 22,95 x TM bruta más I.V.A.
5 días de almacenaje	US\$ 23,29 x TM bruta más I.V.A.
6 días de almacenaje	US\$ 24,04 x TM bruta más I.V.A.
7 días de almacenaje	US\$ 24,58 x TM bruta más I.V.A.
8 días de almacenaje	US\$ 25,12 x TM bruta más I.V.A.
9 días de almacenaje	US\$ 25,66 x TM bruta más I.V.A.
10 días de almacenaje	US\$ 26,20 x TM bruta más I.V.A.
11 días de almacenaje	US\$ 26,74 x TM bruta más I.V.A.
12 días de almacenaje	US\$ 27,28 x TM bruta más I.V.A.
13 días de almacenaje	US\$ 27,82 x TM bruta más I.V.A.
14 días de almacenaje	US\$ 28,36 x TM bruta más I.V.A.
15 días de almacenaje	US\$ 28,90 x TM bruta más I.V.A.

4.

NOTA: Para cargas en tránsito las Disposiciones Aduaneras vigentes permiten solamente un período máximo de almacenaje en frigorífico de 15 días.

Esperamos en un futuro próximo variar estas normativas ampliando el plazo vigente.

#### 5. SERVICIO DE PILOTAJE ESTRECHO DE MAGALLANES

Consiste en la contratación de Pilotaje para cruzar el Estrecho hasta Punta Arenas y vice versa.

- Para el tráfico en dirección Oeste por el Estrecho los prácticos deberán embarcarse en la Estación ubicada en Bahía Posesión y desembarcar en P. Arenas
- Para tráfico dirección Este, prácticos embarcan en P. Arenas y desembarcan en Posesión.

#### TARIFAS ACTUALIZADAS AÑO 1989 - PILOTAJE BASADO EN TRG NAVE:

De	A	US\$
00,00	2.000 TRG	398
2.000	2.500	634
2.500	3.000	736
3.000	3.500	832
3.500	4.000	912
4.000	4.500	1.128
4.500	5.000	1.198
5.000	5.500	1.258
5.500	6.000	1.318
6.000	6.500	1.408
6.500	7.000	1.452
7.000	7.500	1.492
7.500	8.000	1.532
8.000	8.500	1.578
8.500	9.000	1.610
9.000	9.500	1.648

5.

De	A	US\$
9.500	10.000	1.666

Naves con TRG superior a 10.000 cancelarán un recargo adicional de 5% por sobre los US\$ 1.666 por cada 1.000 ton en exceso.

**LANCHA EMBARQUE/DESEMBARQUE PILOTOS EN BAHIA POSESION**

(Base TRG naves)

Desde	A	US\$
0	10.000	1.300
10.001	superior	1.500

Lancha Emb/Desemb. Pilotos en P.Arenas	USD	400.-
Taxis Pilotos Bahía Posesión/P.Arenas	USD	120.-
Viáticos Pilotos	USD	240.-
Comision Agencia	USD	200.-

**PAGO DE SEÑALIZACION MARITIMA**

Todas las naves que se dirijan a un Puerto Chileno, ya sea en lastre o con carga deberá cancelar:

- US\$ 0,59 por TRG válido por una recalada de entrada/salida en uno o más puertos para carga o descarga o vice versa.
- US\$ 1,54 - por TRG para múltiples recaladas dentro del plazo de un año calendario.

Tarifas vigentes al 31 Diciembre 1989.

Los Costos de Pilotaje son referenciales, ya que dependen del TRG de la nave, velocidad de ella, tiempo de espera disponibilidad de prácticos.

**OTROS SERVICIOS**

Flete marítimo referencial P.Arenas/Vigo US\$ 230 x TM Liner  
Línea CSAV.

6.

**RANCHO COMBUSTIBLE VIGENTE DIC. 89**

COPEC	\$ 52.778 x m3
Imp. Esp./	14.124
IVA	8.444
	<hr/>
	\$ 75.346 x m3 (US\$ 265.-)

Zona Franca

SHELL	\$ 52.715 x m3
Imp. Esp.	14.124
IVA	8.434
	<hr/>
	\$ 75.273 x m3 (S\$ 264)

SHELL	\$ 52.715 x m3
Imp.	4.744
	<hr/>
	\$ 57.459 x m3 (US\$203)

**COSTO REFERENCIAL DE HOTEL**

Los Navegantes	\$ 16.800 diario, con desayuno
Los Colonizadores	\$ 8.100 diario, con desayuno
Condor de Plata	\$ 8.100 diario, con desayuno
Savoy	\$ 6.200 diario, con desayuno
El Mercurio	\$ 8.100 diario, con desayuno

**COSTOS PASAJE AEREO PUNTA ARENAS/MADRID**

US\$ 1.340.- sin descuento por tripulante.

**COSTO TAXI CIUDAD/AEROPUERTO**

\$ 10.000 por viaje

**TARIFAS REFERENCIALES PROVEEDURIA**

\* adjunto lista

**MERCADO LTDA. \***  
**PROVEEDORES DE NAVES**  
 Macana 617 2º Piso - Fono 227415  
 Punta Arenas  
 Edo. O'Higgins 362 Fono 351-112  
 Puerto Chacabuco  
 Berlas de Aysen Fono 351-115  
**CHACABUCO**

Lentejas	\$	4.200	10 x 1 kg
Porotos tortola	\$	3.980	10 x 1 kg
Miel de abeja	\$	9.244	30 x 500
Confort corriente	\$	1.980	caja con 48 unid.
Duraznos conserva	\$	4.805	24 x 570 grs.
Piñas tajadas	\$	10.626	24 x 850 grs.
Arvejas	\$	5.330	48 x 310 grs.
Porotitis partidos	\$	5.800	48 x 310 grs.
Tomates al natural	\$	3.810	24 x 560 grs.
Pimientos morrones	\$	8.100	48 x 230 grs.
Huevos	\$	4.520	caja de 180 unid.

**CARNES:**

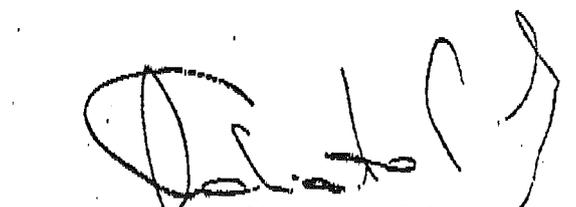
Posta vacuno	\$	1.102	kilo
Asiento vacuno		1.220	kilo
Lomo vacuno		1.450	kilo
Guatas vacuno		690	kilo
Lenguas vacuno		1.100	kilo

**NOTA:**

No se incluyen precios de frutas y verduras por la variación constante que experimentan estos precios.

Aparte de los productos mencionados, estamos en condiciones de proveer cualquier otro tipo de articulo, materiales, herramientas, utiles y equipo de trabajo como así tambien cualquier otro imprevisto o servicio que nos soliciten a la recajada de cada buque.

Los valores mas arriba indicados tienen una vigencia de 30 dias.

  
EL MERCADO LTDA.  
 P. Osvaldo Usaj Kusanovta

Punta Arenas, 6 de Noviembre de 1980.

**MERCADO LTDA.**

**MOVEDORES DE NAVES**

Avda. Jicana 617 2º Piso - Fono 227415  
Punta Arenas

Avda. Bdo. O'Higgins 362 Fono 351-112  
Puerto Chacabuco

Loberias de Aysen Fono 351-115  
**CHACABUCO**

C O T I Z A C I O N

		\$	538	Kilo
Pollos	kilo			
Fideos (c. andel, mostachioli, espirales, spaghetti, etc)		3.510		25 x 400 grs.
Aceite		5.728		15 x 1 litro.
Aceite Oliva		1.600		Litro
Levadura Instantanea.		720		Paq. de 450 gramos.
Arroz		204		kilo
Choritos en aceite		200		c/u/
Cholgas en aceite		210		c/u.
Surtido caldillo		160		c/u.
Mayonesa		3.600		6 x 750 grs.
Lechones		788		kilo
Jamón de pierna		1.740		kilo
Patitas de cerdo		502		kilo
Costillar de cerdo		860		kilo
Pulpa de cerdo		1.060		kilo
Chuletas de cerdo		980		kilo
Leche con sabor		2.216		12 x 1 litro.
Leche descremada		2.240		12 x 1 litro.
Jugos (naranja, piña, manzana)		2.365		12 x 1 litro
Leche natural		2.598		12 x 1 litro.
Mantequilla imp.		256		paq. de 250 grs.
Margarina		5.750		40 x 250 grs.
Manteca		3.502		40 x 200 grs.
Queso		1.194		kilo
Leche en polvo		1.150		10 x 1 kg.
Azucar		11.438		saco 50 kg.
Aceitunas (verdes).		11.562		48 x 310 grs.
Ajfi		3.714		24 x 240 grs.
Crema nestlé		8.720		48 x 160 grs.
Café Instantaneo		12.600		24 x 170 grs.
Cocktail de frutas		7.266		24 x 560 grs.
Cloro		2.610		20 x 1 litro.
Chocolos tajada		4.683		24 x 560 grs.
Drive		9.325		54 x 325 grs.
Omo		10.030		54 x 325 grs.
Rinso		8.575		54 x 325 grs.
Harina		6.300		saco de 50 kg.
Jugos Yupi en polvo		3.640		caja de 150 unid.
Quix lavalozza		4.340		15 x 500
Leche evaporada		12.800		48 x 400
Leche condensada		11.500		48 x 400
Arvejas verdes y amarillas		2.900		10 x 1 kg.
Garbanzos		4.710		10 x 1 kg

7.

Para su mejor comprensión, haremos un ejemplo para una nave tipo de 80,20 mts de eslora, TRG 1.100 y que descargará 800 ton de calamares en Punta Arenas, para ser trasbordado en forma simultánea a una nave de exportación vía muelle.

1. Costo de Derechos Señalización Marítima

Se cancela por una recalada:  $US\$ 0,59 \times 1.100 = US\$ 649.-$

2. Costos de Pilotaje

Posesión/P.Arenas/Posesión	US\$ 398.-
Lancha emb.	US\$1300.-
Taxi	US\$ 120.-
Viáticos	US\$ 240.-
Comisión Agencia	US\$ 200.-
Lancha desembarque P.Arenas	US\$ 300.-
Lancha desembarque Posesión	US\$1300.-
Taxi	US\$ 120.-
Viático	US\$ 240.-

COSTO TOTAL PILOTAJE US\$4.218.-

=====

3. Gastos Puerto Punta Arenas

Lancha Prácticos Pto.Atranque/ Desatraque	US\$ 600.-
Practicaaje atraq/desatr.	US\$ 250.-
Recepción/Despacho autorid.	US\$ 124.-
Taxi autoridades	US\$ 100.-
Amarradores	US\$ 180.-
Comisión Agencia	US\$ 750.-
TOTAL	US\$2.004.-

=====

8.

4. COSTOS ESTADIA

Muellaje	US\$ 0,25 x 81 x 60h =	US\$ 1.215.-
Agua	US\$ 0,17 x TM x 120 =	<u>20,50</u>
		US\$ 1.235,50

5. GASTOS OPERACIONES DESCARGA

Desestiba:

800 ton x 9,00 = US\$ 7.200.-

Transferencia:

800 ton x 1,25 = US\$ 1.000.-

Porteo:

800 ton x 2.2 = US\$ 1.760.-

Se supone nave posee maniobra y no hay horas de interrupciones

TOTAL	US\$ 9.960.-
	=====

Costo total recalada para esta nave tipo:

- 1) US\$ 649.-
- 2) US\$4.218.-
- 3) US\$2.004.-
- 4) US\$1.235,50
- 5) US\$9.960.-

TOTAL	US\$ 18.065,50
	=====

$$\frac{\$}{800 \text{ ton}} = \underline{\underline{23 \text{ \$ / Ton.}}}$$

COG.jhp  
Dic. 89

REF. OPERATIVA EN PUNTA ARENAS - Chile  
=====

Aclaración de la operativa en Punta Arenas, que quizás en los puntos facilitados por los agentes SAAM no han quedado suficientemente claros.

a ) HORARIO TRABAJO PUNTA ARENAS

Tres turnos consecutivos

0830 - 1530 hrs

1530 - 2300 hrs

2300 - 0630 hrs

El rendimiento aproximado por mano = 100 tons./turno

b) COSTE GRUA

Especificado que si el pesquero no dispone de grua, se hace necesario alquiler de grua por mano , al coste de 60 usd por hora.

Entendemos que éste será el caso general para los pesqueros faenando en Malvinas , ya que carezen de maniobra de gruas.

c) SUMINISTRO GAS-OIL

El suministro de gas-oil procedente de Zona Franca se puede hacer al costado del pesquero vía camiones cisternas.

En dicho coste hay que incluir el 6% comisión que cobra la Zona Franca , quedando el coste vigente para Enero/90 como sigue :

- SHELL = usd 218,80 por M3
- COPEC = usd 219,00 por M3
- ESSO = usd 214,50 por M3

d) IVA SOPORTADO EN PUNTA ARENAS

Todo IVA cancelado por el armador del pesquero en Punta Arenas puede ser recuperado posteriormente por los agentes SAAM.

Sin embargo la tarifa de Almacenaje+Frigorifico no puede ser recuperado el IVA por tratarse de carga en Transito.

